

Дакукина Татьяна Анатольевна

**САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА В ОБУЧЕНИИ ЧТЕНИЮ И ПИСЬМЕННОЙ ИНТЕРПРЕТАЦИИ  
КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИХ И СТРАНОВЕДЧЕСКИХ ТЕКСТОВ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ**

В статье рассматривается роль самостоятельной работы в обучении чтению и письменной интерпретации культурологических и страноведческих текстов на уроках иностранного языка. Описаны разработанные автором приёмы обучения школьников самостоятельной работе, связанной с развитием у них умений чтения и письменной интерпретации иноязычных текстов указанного характера.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2014/4-1/19.html](http://www.gramota.net/materials/2/2014/4-1/19.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2014. № 4 (34): в 3-х ч. Ч. I. С. 71-73. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2014/4-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2014/4-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

4. Дейк Т. А. ван, Кинч В. Стратегии понимания связного текста // Новое в зарубежной лингвистике: Когнитивные аспекты языка. М.: Прогресс, 1988. Вып. XXIII. С. 153-211.
5. Жданова И. И. Коммуникативные стратегии толерантного газетного дискурса русскоязычных зарубежных СМИ // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 3 (21). Ч. II. С. 71-75.
6. Иссерс О. С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. М.: Издательство ЛКИ, 2008. 288 с.
7. Коммерсант [Электронный ресурс]. 2012. 6 января. URL: <http://www.kommersant.ru/fm/2012-1-6> (дата обращения: 06.01.2012).
8. Коммерсант [Электронный ресурс]. 2013. 4 марта. URL: <http://www.kommersant.ru/daily/2013-3-4> (дата обращения: 04.03.2013).
9. Падучева Е. В. Высказывание и его соотносительность с действительностью (референциальные аспекты семантики местоимений). 4-е изд-е. М.: Едиториал, 2004. 288 с.

#### RETROSPECTIVE STRATEGY OF TOPIC CHANGE IN ANALYTICAL ARTICLE

Gusarenko Sergei Viktorovich, Doctor in Philology

Rakhimova Anna Leonidovana

North-Caucasus Federal University

[sgusarenko@mail.ru](mailto:sgusarenko@mail.ru); [anna@worldofpets.ru](mailto:anna@worldofpets.ru)

The results of research of speech strategies when changing topic in publicistic discourse are presented in the article. The paper is realized by the material of analytical newspaper articles. The utterances including the directions for the change of the narration timing plan and serving as the markers of topic change as well as the whole included fragment are studied under its proper linguistic aspect and also under the referential-pragmatic aspect since a reference is interpreted as one of the grounds forming a global coherence of discourse.

*Key words and phrases:* speech strategies; change of discourse topic; retrospective strategy; nominative method of explication of discourse topic; reference; deictic marker of topic change.

УДК 372.881.111.22

#### Педагогические науки

*В статье рассматривается роль самостоятельной работы в обучении чтению и письменной интерпретации культурологических и страноведческих текстов на уроках иностранного языка. Описаны разработанные автором приёмы обучения школьников самостоятельной работе, связанной с развитием у них умений чтения и письменной интерпретации иноязычных текстов указанного характера.*

*Ключевые слова и фразы:* самостоятельная работа; чтение; письменная интерпретация; культурологические и страноведческие тексты, приёмы.

Дакукина Татьяна Анатольевна, к. пед. н.

Национальный исследовательский Томский политехнический университет

[sharda@yandex.ru](mailto:sharda@yandex.ru)

#### САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА В ОБУЧЕНИИ ЧТЕНИЮ И ПИСЬМЕННОЙ ИНТЕРПРЕТАЦИИ КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИХ И СТРАНОВЕДЧЕСКИХ ТЕКСТОВ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ<sup>©</sup>

Самостоятельная работа играет важную роль в обучении иностранному языку вообще и чтению в частности. Под самостоятельной работой понимаются разнообразные виды индивидуальной и коллективной деятельности учащихся, осуществляемой ими на классных и внеклассных занятиях или дома по заданию без непосредственного участия учителя [4, с. 10]. С позиции самого субъекта самостоятельная работа может выступать как целенаправленное, внутренне мотивированное, структурированное самим субъектом в совокупности выполняемых действий и корригируемое им в процессе и после получения результата действие [1; 5]. В настоящей статье под самостоятельной работой понимается учебно-познавательная деятельность обучающегося, выполняемая как под руководством учителя, так и без него. В этой системе передачи знаний возможны три типа субъектного взаимодействия: а) учитель-ученик; б) учитель – ученик – ученик; в) ученик – ученик [2].

Вовлечение учащихся в самостоятельную работу является неременным условием достижения практических целей в овладении такими видами речевой деятельности, как чтение и письменная интерпретация прочитанного [3]. С одной стороны, самостоятельная работа вызывает активность учащихся, а с другой – она носит индивидуализированный характер, то есть каждый учащийся использует источник информации в зависимости от своих потребностей и возможностей, работает в привычном для него темпе, чтобы прийти к нужному результату. Это свойство самостоятельной работы придаёт ей гибкий характер, значительно способствует повышению ответственности каждого отдельного ученика и, как следствие, улучшению его успеваемости. Учитывая большую активизирующую роль самостоятельной работы, рекомендуется регулярно

направлять учащихся старшего возраста к обращению к справочной литературе и к самостоятельному приобретению знаний, а также использовать приемы культурной адаптации текстов [6].

Основой самостоятельной работы учащихся являются различные источники информации. В нашем случае при обучении чтению и письменной интерпретации такими источниками являются культурологические и страноведческие тексты, а также двуязычный словарь и грамматический справочник.

Исследуя проблему обучения пониманию оригинальных текстов культурологического и страноведческого характера и их письменной интерпретации, мы пришли к выводу, что каждый этап учебного процесса даёт большой простор для самостоятельной работы учащихся [2, с. 74-115]. При этом не исключается работа с опорными материалами. Задания должны позволять учащимся, оставаясь один на один с текстом, сосредоточиться на предмете усвоения, направлять их внимание на определённую трудность. В памятках в форме советов предлагаются рациональные приемы овладения материалом. Они подсказывают учащимся самый верный и надёжный путь овладения чтением и письменной интерпретацией, новыми организационными формами самостоятельной работы. В качестве косвенного руководства самостоятельной работой может выступать наводящий вопрос, который прицельно концентрирует внимание на важной стороне познаваемого явления, отсекая второстепенное, сужая зону поиска. Если памятка даёт информацию в готовом виде, то наводящий вопрос способствует обнаружению ответа в результате активного поиска его самим учащимся, поэтому его активизирующее влияние сильнее. Таким образом, все вышеуказанные средства руководства самостоятельной работой способствуют как более полному проникновению в содержание текста, так и формированию навыков обращения учащихся с читаемым текстом.

При организации самостоятельной работы учителю, на наш взгляд, важно владеть приемами обучения данной деятельности, учитывая способность человеческой памяти усваивать большие объёмы учебной информации. Во-первых, учитель должен уметь определить готовность обучаемых к работе с культурологическими и страноведческими текстами, настроить их на выполнение последующих заданий. Для этого он может раздать тексты и предложить учащимся за три минуты охватить общее содержание прочитанного. При этом им разрешается перелистывать страницы только после их прочтения. По истечении отведенного времени обсуждается количество страниц, прочитанных каждым обучаемым. Задача преподавателя заключается в том, чтобы оценить скорость чтения учащихся. Затем они получают задание составить краткий конспект из нескольких слов по каждой странице, чтобы была ясна основная мысль. На выполнение данного задания также отводится три минуты. После завершения работы преподавателем подсчитывается число законспектированных страниц каждым обучаемым. Если задания выполнены успешно, можно переходить к следующему приёму, а если нет, то возможно их повторное выполнение.

Второй приём направлен на обучение рациональной работе с текстом и элементам письменной интерпретации. Он подразумевает последовательное ускорение чтения, конспектирование, обсуждение прочитанного и творческое соревнование групп. Учащимся выдаются листы с текстом. Сначала они получают задание бегло прочитать его, ознакомиться с его содержанием. Сигналом к перелистыванию служит, например, хлопок преподавателя. Следующее задание предполагает вторичный просмотр всего текста, при этом перелистывание осуществляется так же по сигналу преподавателя. Третье задание – составить конспект изучаемого материала. Учащимся предлагаются рабочие листы с четырьмя вертикальными графами. При первом просмотре в первой колонке записываются ключевые слова или план каждой прочитанной страницы. При следующем просмотре к плану во второй графе даются расшифровки. При третьем просмотре – нужно написать конспект. Затем в четвёртой графе при последнем просмотре учащиеся высказывают свои замечания и выражают своё отношение к тексту. На выполнение каждого задания отводится по пять минут. Обсуждение текстов происходит в парах: один человек исполняет роль обучаемого, другой – преподавателя. Исполняющий роль обучаемого последовательно пересказывает каждую страницу текста, ему разрешается смотреть только в собственный конспект. Выступающий в роли учителя слушает, задаёт вопросы и направляет ответ первого. «Учителю» разрешается смотреть в исходный текст. Через пять минут можно предложить всем сменить партнёра и образовать другую пару. Последний этап работы охватывает творческое соревнование двух групп, каждая из которых придумывает для своих соперников несколько каверзных вопросов по тексту. Ответы групп заслушиваются, оцениваются, подводятся общий итог, происходит обмен впечатлениями.

Третий приём связан с обучением письменной интерпретации, а именно одному из её видов – реферированию. Необходимо заведомо предупредить группу обучаемых о том, что на следующем занятии им будет предложено изучить достаточно объёмный спектр информации. Таким образом, создаётся благоприятный психологический настрой. Для проведения работы понадобится так называемый эксперт (или несколько экспертов), человек, который хорошо знаком с содержанием предлагаемого для изучения материала. В нашем случае таким материалом являются тексты культурологического и страноведческого характера. В функции педагога входит обучение группы анализу больших блоков информации за короткий период времени. Обучаемых можно поделить на группы, раздав им разные тексты. У каждой группы должен быть свой эксперт, хорошо знакомый с текстом. Он берёт свой экземпляр в руки, листает его, называет номер страницы, одной-двумя фразами описывает её содержание. От обучаемых требуется подчеркнуть несколько главных мыслей на этой странице. На каждую страницу отводится по десять секунд. Итак, за короткий промежуток времени обучаемые просмотрели весь текст. На этом первое задание окончено. После короткого отдыха в две-три минуты они получают следующее задание – просмотреть материал текста ещё раз, выделяя для себя новые подробности. Эксперт на каждой странице текста отмечает некоторые новые детали, исключая упомянутое после первого просмотра. Обучаемые отмечают вертикальной чертой на полях те мысли, которые удалось увидеть при данном просмотре текста. На каждую страницу отводится по десять секунд. После короткого отдыха

предлагается третье задание. Эксперт объясняет, на что нужно обратить внимание при просмотре каждой страницы. Обучаемый должен найти существенные детали, на которые обращает внимание эксперт, обвести карандашом соответствующие фрагменты текста. Таким образом, текст просматривается трижды за короткий промежуток времени. С целью контроля эксперт каждой группы формулирует вопросы по содержанию прочитанного текста. Победителем объявляется группа, набравшая большее количество правильных ответов.

Самостоятельная работа должна проводиться в тесном единстве с работой в классе и вытекать из неё. Фактически самостоятельная работа и деятельность под руководством учителя имеют одну цель – обучение чтению и письменной интерпретации культурологических и страноведческих текстов. Чем результативнее самостоятельная работа, тем больше можно рассчитывать на успешное выполнение задач под непосредственным руководством учителя. Эффективность самостоятельной работы зависит от того, насколько чётко и понятно сформулированы задания. Задание является для учащегося своеобразной программой его дальнейшей работы, которая чётко отражает все наиболее важные для обучения чтению и письменной интерпретации моменты.

#### *Список литературы*

1. **Беленюк Т. Н.** Особенности обучения гибкому профессионально ориентированному иноязычному чтению // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 5. Ч. 2. С. 183-186.
2. **Дакукина Т. А.** Обучение пониманию оригинальных текстов с элементами письменной интерпретации: дисс. ... канд. пед. наук. Томск, 2004. 219 с.
3. **Новикова Ю. В., Поляков О. Г.** Использование интерпретации художественного текста в качестве средства совершенствования творческих способностей обучаемых // Иностранные языки в школе. 2009. № 8. С. 10-15.
4. **Общая методика преподавания иностранных языков в средних специальных учебных заведениях:** учеб.-метод. пособие / под ред. А. А. Мирюлюбова, А. В. Парахиной. Изд-е 2-е, испр. М.: Высшая школа, 1984. 240 с.
5. **Перлова И. В.** Мотивация самостоятельной работы в процессе иноязычного чтения // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 1. Ч. 2. С. 153-156.
6. **Поляков О. Г.** Культурная адаптация текста в обучении английскому языку как иностранному // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2011. Т. 104. № 12-2. С. 633-635.

#### **SELF-STUDY IN TEACHING READING AND WRITTEN INTERPRETATION OF CULTUROLOGICAL AND COUNTRY-SPECIFIC TEXTS IN FOREIGN LANGUAGE**

**Dakukina Tat'yana Anatol'evna**, Ph. D. in Pedagogy  
*National Research Tomsk Polytechnic University*  
*sharda@yandex.ru*

The article analyzes the role of independent work in teaching reading and written interpretation of culturological and country-specific texts at foreign language lessons. It describes the author's original methods of teaching schoolchildren independent work associated with the development of skills for reading and written interpretation of foreign texts of the mentioned subject area.

*Key words and phrases:* independent work; reading; written interpretation; culturological and country-specific texts; methods.

УДК 37

#### **Педагогические науки**

*В статье рассматриваются различные виды аудиовизуализации видеоматериалов профессиональной тематики в зависимости от цели речевой деятельности: изучающая, критическая, ознакомительная, обзорная, информационно-поисковая и фрагментарная. Анализируются умения аудиовизуализации данных видов, необходимые студентам неязыковых направлений вузовской подготовки, изучающим иностранный язык, для понимания профессионально направленных иноязычных видеофильмов.*

*Ключевые слова и фразы:* обучение иностранному языку студентов неязыковых направлений; виды аудиовизуализации; аудиовизуальные умения; видеофильм; текст.

**Даминова София Оскаровна**, к. хим. н.

*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова*  
*sofiya16s@yahoo.co.uk*

#### **РАЗВИТИЕ АУДИОВИЗУАЛЬНЫХ УМЕНИЙ КАК ОДНА ИЗ ЦЕЛЕЙ ПОДГОТОВКИ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ НАПРАВЛЕНИЙ<sup>©</sup>**

В настоящее время одной из наиболее важных задач подготовки специалистов неязыковых направлений в вузе является обучение иноязычному общению, которое предполагает овладение ими умениями аудирования, говорения, чтения, письма, а также аудиовизуализации на продвинутом уровне. На современном этапе